



APIRILAREN 11 AVRIL 2021

BAZKOKO 2. DIMANCHE DE PÂQUES B Dimanche de la Divine miséricorde

Références bibliques : Ac 4, 32-35 Ps 117 Jn 5,1-6 Jn 20, 19-31

Avant le concile, on appelait ce dimanche le premier après Pâques. Depuis la réforme liturgique, nous l'appelons, avec plus de bonheur, le deuxième dimanche de Pâques, pour bien marquer que les cinquante jours du Temps pascal sont une seule et grande fête. Le Ressuscité apparaît à ses disciples, il leur donne sa paix, il leur insuffle l'Esprit, il les envoie (évangile). Les voilà constitués en Eglise. La première lecture brosse un rapide tableau de cette communauté primitive, tandis que la seconde lecture engage ceux qui sont nés de Dieu à vaincre le monde malgré les difficultés de croire. De ces dernières Thomas est l'illustration sympathique.

Cette lecture sera proclamée en basque

Lecture du livre des Actes des Apôtres

La multitude de ceux qui étaient devenus croyants avait un seul cœur et une seule âme ; et personne ne disait que ses biens lui appartenaient en propre, mais ils avaient tout en commun. C'est avec une grande puissance que les Apôtres rendaient témoignage de la résurrection du Seigneur Jésus, et une grâce abondante reposait sur eux tous. Aucun d'entre eux n'était dans l'indigence, car tous ceux qui étaient propriétaires de domaines ou de maisons les vendaient, et ils apportaient le montant de la vente pour le déposer aux pieds des Apôtres ; puis on le distribuait en fonction des besoins de chacun.

IKUSI DUT

J'ai vu l'eau vive jaillir du Cœur du Christ !

1/ Ikusi dut ur bizia, Kristo bihotz iturria.

Nor ez hartan ikuzia, salba eta bozkaria ?

Alleluia, Christ est vivant, ressuscité !

Alleluia ! Piztu da Kristo ! Alleluia ! Alleluia !

Alleluia ! Piztu da Kristo ! Alleluia ! Alleluia !

Les enfants de Dieu chantent leur joie ...

2/ Ikusi dut iturria ibai zabal bilakatzen

Jainko semek zer loria !

Salbaturik poz gaitezen !

BAZKO MAHAIN XURI

Apportons le pain de l'Alliance
et le vin de la joie !

1/ Bazko mahain xuri apaila dezagun,
Jaunak berak gaitu gomitatzen egun.

Eskaintzak alaiki ekar dietzogun :

Batasunaren Ogi, pozaren Arnoa. (bis)

Ceci est mon corps, ceci est mon sang
versé pour l'humanité !

2/ Ene gorputz hau da zuen janaria,

Halaber odola zuen edaria,

Gizaki guzien maitez ixuria,

Hil eta piztuz dadin sor bizi berria. (bis)

Les dernières paroles du Christ
avant sa passion : Aimez-vous !

3/ Hiltzerako azken gau lazgarri hartan,

Egon zen Aitari luzaz otoitzean,

Erakutsi zaukun nola Kristau izan,

Azken hitza hau baita :

maita, elgar maita! (bis)

Prière universelle :

Kristo hilen artetik piztua,

entzun gure otoitza !

O Christ ressuscité, exauce-nous !

PIZTU DA KRISTO

Christ est ressuscité ! Alleluia !

Piztu da Kristo, Alleluia !

Gu baitan dago, Alleluia !

Le Christ ressuscité nous ressuscitera ...

1/ Jainkoak baitu gaur Kristo piztu, **Alleluia !**

Bere indarrak piztuko gaitu, **Alleluia ! Alle... !**

Notre corps est son temple ...

2/ Gure gorputza baitu egoitza, **Alleluia !**

Orai berekin gaitu bat egin. **Alleluia ! Alle... !**

Nous sommes ses membres ...

3/ Gorputza dugu Kristoren menbro, **Alleluia!**

Erosi gaitu zinez kario, **Alleluia, Alle...!**

Corps et âme, louons le Seigneur !

4/ Jaunari kanta : goresmen eman, **Alleluia !**

Bai bihotz eta bai gorputzean, **Alleluia, Alle...**

ANAMNÈSE – GORETS KANTUA

Gora Krixto bere mixterioan :

A-aintza Zuri Jesus,

a-aintza Jesus !

Hil eta piztu zira a-aintza !

A-aintza Piztuari be-eha gaude

Zu berriz etorri artean !

Proclamons le mystère de la Foi :

Gloire à toi qui étais mort !

Gloire à toi Jésus !

Gloire à toi qui es vivant !

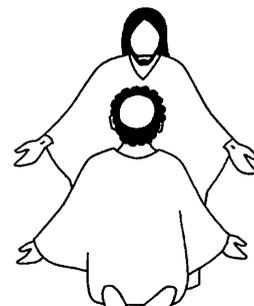
Gloire à toi !

Gloire à toi ressuscité !

Viens nous t'attendons,

aujourd'hui et jusqu'à jour

dernier !



Tomàsen jaunia irudi eta uu sinetsi.

Bai dohatsua,

ikusí gabe sinesduna !

Alléluia ! Thomas, parce que tu m'as vu, tu crois, dit le Seigneur.

Heureux ceux qui croient sans avoir vu ! Alléluia.

PSAUME 117 SALMOA

Les versets sont du même psaume triomphal qu'à la Veillée pascale et qu'au jour de Pâques. Maison d'Israël, communauté assemblée, dis et répète : Éternel est son amour. Dis avec Jésus ressuscité : On m'a poussé, bousculé pour m'abattre. Mais le Seigneur m'a donné la victoire. La pierre, le Christ, qu'ont rejetée les bâtisseurs, les pharisiens, est devenue la pierre d'angle de l'Eglise. Ouvrez-moi les portes, j'entrerai dans l'assemblée. Avec toute la communauté, je rendrai grâce et je chanterai ! Haec dies : Voici le jour que fit le Seigneur !

Donne-nous, Seigneur, un cœur nouveau !

Jaunari kanta, ona baita:

amodioa betiko baitu betikoa !

La main du Seigneur est forte ...

Jainko-eskua esku gaitza:

Jainko-eskuak, esku azkarrak, zer laguntza!

Joan zait hiltzeko oren beltza:

Biziko naiz bai, Jaunak eginez nadin mintza.

La pierre rejetée est devenue la pierre d'angle

Egilek utzi harri hori

Bilakatu da denak datxizkan ezkin-harri.

Jainko Jaunak du hau egina,

Gure begien, gure bihotzen miragarri.

Voici le jour que fit le Seigneur,
jour de fête et de joie !

Hau da eguna Jaunarena

Pitz eta kanta: zer zoriona! zer eguna!

Oi, Jauna, izan salbagarri!

Oi, Jauna, eman ontasun, indar eta sari!

BERRI ONA KANTUZ

L'ÉVANGILE EN CHANTANT ... Jn 20,19-31.

De même que le Père m'a envoyé,

moi aussi je vous envoie !

“ Aita igorri nau **zueri,**

Nik zuek lur guziari”. (Bis)

1/ Jesusek erranTomasi : “Gogo duzu kaskoaz”
Tomasek : “Oi ! Ene Jauna eta ene Jainkoa !”

2/ “Aise ditutzu sinetsi ikusi ditutzunak
Dohatsu ikusi gabesinetsiko dutenak ».

Le mot du Curé... Erretoraren Hitza...

Retour sur la fête de Pâques

La fête de la Résurrection de Jésus-Christ a été célébrée dans les six villages de notre Paroisse avec une belle participation de fidèles. Ceux-ci ont pris part, en grand nombre, aux messes proposées. Nous avons remarqué la présence de jeunes parents accompagnés de leurs enfants ; dans les six églises, des enfants de chœur ou servants d'autel étaient présents. Il semblerait que nous assistions à un retour des fidèles vers la participation à la messe.

Les offices du triduum pascal (Jeudi Saint, Vendredi Saint et Samedi Saint) n'ont pas rassemblé beaucoup de fidèles, mais ont été célébrés avec ferveur.

A ce propos, le 2 Avril dernier, lors de la célébration du Vendredi Saint, présidée par le Pape François en la basilique Saint Pierre de Rome, le cardinal Raniero Cantalamessa, qui est le prédicateur du Carême au Vatican, a prononcé une homélie sur la fraternité et l'obéissance dans l'Eglise. Il a notamment relevé **que l'on construit la fraternité "exactement de la même manière que l'on construit la paix, en partant de tout près de nous, et non de grands projets avec des objectifs ambitieux et abstraits."**

..."La fraternité universelle commence, pour nous, par la fraternité au sein de l'Eglise catholique." Le cardinal a constaté que "la fraternité catholique est déchirée". Il ajoute que la cause de cette déchirure ne réside pas dans le dogme, mais dans l'option politique. "Aux yeux de Dieu, l'Eglise est une, sainte, catholique et apostolique" et le restera jusqu'à la fin du monde. Cela n'excuse pas cependant nos divisions, mais les rend plus coupables et devrait nous pousser encore davantage à les assainir."

« Quelle est la cause la plus fréquente des divisions entre catholiques ? Ce n'est pas le dogme, ce ne sont pas les sacrements et les ministères, toutes choses que, par la grâce de Dieu, nous conservons intactes et unanimes. C'est l'option politique, lorsqu'elle prend le relais de l'option religieuse et ecclésiale et épouse une idéologie, laissant complètement de côté la valeur et le devoir de l'obéissance à l'Eglise. »

Ces paroles du cardinal Cantalamessa étaient adressées au Pape, aux cardinaux, aux évêques et aux prêtres réunis à Rome à l'occasion de la Semaine Sainte, mais elles nous concernent, nous aussi, chrétiens. Portons ce souci de l'unité et de l'obéissance dans l'Eglise, dans nos prières.

Joachim Jauregui

ZERU-LURREN ERREGINA v.12

Réjouis-toi, Marie, Reine du Ciel et de la terre ...

Zeru-lurren Erregina, Alleluia, Alleluia!

Piztu zaiku Jesus Jauna, Alleluia !

... Ton Fils, le Seigneur Jésus est vivant !

1/ Zure ganik sortu dena, Alleluia !

Hil hobitik xutitu da, Alleluia !

2/ Otoitz-azu Seme Jauna : Alleluia !

Gutan dadin bizi barna, Alleluia!

3/ Oi Maria, bozkaria : Alleluia !

Zinez baita piztu Jauna, Alleluia !



MESSSES - MEZAK

Samedi 10 Avril 2 ^{ème} Dimanche Pâques B	17H30 CAMBO
Dimanche 11 Avril 2 ^{ème} Dimanche Pâques B	09H00 ITXASSOU 09H00 SOURAIDE 10H30 ESPELETTE 10H30 CAMBO
Samedi 17 Avril 3 ^{ème} Dimanche Pâques B	17h30 CAMBO
Dimanche 18 Avril 3 ^{ème} Dimanche Pâques B	09H00 ESPELETTE 09H00 SOURAIDE 10H30 LOUHOSSOA 10H30 CAMBO
Samedi 24 Avril 4 ^{ème} Dimanche Pâques B	17H30 CAMBO
Dimanche 25 Avril 4 ^{ème} Dimanche Pâques B	09H00 ITXASSOU 09H00 ESPELETTE 10H30 AINHOA 10H30 CAMBO
Samedi 01 Mai 5 ^{ème} Dimanche Pâques B	17H30 CAMBO
Dimanche 02 Mai 5 ^{ème} Dimanche Pâques B	09H00 AINHOA 09H00 LOUHOSSOA 10H30 ITXASSOU 10H30 CAMBO

Messes en semaine, sauf en cas d'obsèques

Mardi :	09h00 Louhossoa
Mercredi :	09h00 Souraide 17h00 Itxassou, messe chez les Sœurs 16H30 Louhossoa Adoration
Jeudi :	09h00 Ainhoa
Vendredi :	16h30 Cambo Chapelet/17h00 Messe

EHORZKETAK - OBSÈQUES

Marie-Jeanne Aizpuru (06/04) Cambo

Marie Lavigne (08/04) Cambo

Elisabeth Barnetche (09/04) Louhossoa

Pierre Chipi (10/04) Cambo

ASTE HUNTAN... CETTE SEMAINE...

Jeudi 15 Avril : Liturgie Equipe de Souraide
(Préparation 4^{ème} Dimanche de Pâques B)

O Jésus,
le soir du premier jour de la semaine
tu es venu toutes portes closes et
tu as dit : « La paix soit avec vous ! »
Et les disciples en grande joie
t'ont reconnu à tes blessures...
Tes blessures sont à jamais
le signe de ta victoire.
Heureux ceux qui croient
et s'écrient devant toi :
"Mon Seigneur et mon Dieu !"